DOI: 10.25588/CSPU.2018.02.01

УДК 378.42(07)
ББК 74.480.46:81.432.1р30

Г.В. Асташова[1], Н.В. Дёрина[2], Т.А. Савинова[3], Т.Ю. Залавина[4]

[1] ORCID № 0000-0002-8644-7860, доцент, кандидат педагогических наук, доцент кафедры иностранных языков по техническим направлениям, Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск, Российская Федерация. *E-mail*: galia.astashova@yandex.ru

[2] ORCID № 0000-0002-0613-0864, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков по техническим направлениям, Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск, Российская Федерация. *E-mail*: nataljapidckaluck@yandex.ru

[3] ORCID № 0000-0003-1675-6331, старший преподаватель кафедры иностранных языков по техническим направлениям, магистрант кафедры педагогики, Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск, Российская Федерация. *E-mail*: savinova.tatja@yandex.ru

[4] ORCID 0000-0003-0210-7963, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков по техническим направлениям, Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова, г. Магнитогорск, Российская Федерация. *E-mail*: tania_mgn@rambler.ru

ИНТЕГРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕССЫ В ИНОЯЗЫЧНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКЕ УСПЕШНОГО СПЕЦИАЛИСТА

Аннотация

Введение. В данной статье исследуются методы преподавания в области основного разговорного языка и языка для специальных целей. Цель статьи – рассмотреть и сравнить характеристики ESP и EGP, эффективность методов их реализации, а также роль процедурных параметров и преимуществ отдельных методов.

Методология и методы исследования. Использовались сравнительно-сопоставительные методы исследования разных программ обучения, обоснована необходимость использования базовой методики преподавания иностранного языка для специальных целей с более высокой эффективностью личностно ориентированного подхода как основы преподавания ESP.

Результаты. Результаты исследования доказали, что освоение программы зависит от анализа потребности обучаемой группы и реальных ситуаций использования языка для специальных целей.

Обсуждение. Для преподавания курса EGP студенты имеют общую стандартную цель изучения английского языка, что не всегда соответствует языковым потребностям студентов. Возникает проблема, в какой последовательности преподавать EGP и ESP. ESP более эффективен в повышении мотивации студентов, так как напрямую имеет отношение к их определенной профессиональной карьере, и студентам легче адаптироваться в их профессиональной среде. Линия разграничения между курсом EGP и ESP стала очень важной, но требует дискуссии.

Заключение. Подходы, описанные в нашем исследовании, объединяют изучение предметной дисциплины и иностранного языка в качестве инструмента усвоения предметного знания, являются сутью политики Евросоюза. Методика ESP отличается от EGP, так как обучение на курсе ESP носит более конкретный и специфичный личностно ориентированный характер.

Ключевые слова: английский для специальных целей, профессиональный стандарт, повседневное общение, профессиональная деятельность, личностные потребности студента,

Основные положения:

• дан сравнительный анализ преподавания общеразговорного английского языка и английского языка для специальных целей, приведены аргументы в отношении подходов, призванных организовать и обеспечить высокую эффективность овладения английским языком для специальных целей в соответствии с потребностями обучаемых;

• изложены результаты исследования успешности разных групп обучаемых: студентов, изучающих General English (EGP), студентов, изучающих английский язык по программам ESP, специалистов, получающих дополнительное образование по иностранному языку (ESP), специалистов, изучающих английский язык в рамках корпоративного обучения (ESP).

1. Введение (Introduction)

Английский язык широко проник во все сферы человеческой деятельности и рассматривается как общий язык коммуникации в технике и технических дисциплинах, аэронавигации, морской навигации, торговле, спорте, информационных технологиях. Современные технологии способствуют активному обмену научными и профессиональными достижениями во всех отраслях науки, техники и производства во всем мире. Значение английского языка для мирового сообщества велико и зависит не только от количества людей, использующих его в общеразговорных коммуникациях, но и от различных целей его применения в профессиональной области [1, с. 97]. Необходимость английского языка для международного использование в науке, технике, образовании и бизнесе повлияла на рост спроса на изучение английского языка для конкретных целей. Данное направление в обучении получило свои характеристики языка для специальных целей, связано с выполнением конкретных профессиональных задач, оно называется ESP (English for Special Purposes), оно стремительно развивается в последнее время и занимает особое положение в преподавании английского языка [2, с. 114]. Многие профессии становятся международными, и требования к владению профессиональными навыками также стандартизируются на международном уровне и становятся общими в определенных отраслях: в медицине, бизнесе, науке, авиации, морской навигации, IT-технологиях. Язык различных профессиональных сообществ отражает академическую и профессиональную практику различных моделей английского языка для конкретных целей, который базируется на профессиональных умениях и навыках, а также на опыте преподавания английского языка, объединяющем дисциплинарные знания в интегрированных областях многих дисциплин. Поэтому возникает потребность наработки общих подходов в обучении английскому языку для специальных целей (ESP), которые смогут обеспечить возможности студентов приобретать навыки английского профессионального языка (ESP) [3, с. 749]. Для осуществления коммуникации на любом этапе профессиональной деятельности должен вырабатываться конкретный набор речевых умений и навыков, поэтому обучение специалистов по программе английского языка для специальных целей представляет большой интерес для профессионального сообщества. Обучение по специальным языковым моделям связано с широким научным обменом и подготовкой активных конкурентоспособных специалистов. Выработка подходов к преподаванию курса «Английский для конкретных целей» (ESP) основана на сравнении его с курсом «Общий английский » (EGP – English General Purpose). Если в курсе EGP преподаватель использует английский язык для инструментальных целей с готовыми конкрет-

ными учебными планами, программами и стандартами обучения, то при преподавании курса ESP преподаватель выступает в роли соавтора, проектировщика, дизайнера обучающих программ, исследователя, соратника и оценщика знаний. Подготовка студентов и специалистов по специальным профессиональным программам велась и в Советском Союзе, и в России по мере необходимости. А сам термин «английский язык для специальных целей» возник в 60-х годах и часто не соответствовал потребностям студентов в соответствующей профессиональной области, так как отражал цели и задачи подготовки отраслевых министерств и ведомств того времени по соответствующим стандартам.

На современном этапе технологии обучения английскому языку для специальных целей предполагают овладение навыками полноценного общения в рамках профессионального и международного сотрудничества во всех ключевых сферах экономики и производства [4]. Но преподаватели и руководители курсов столкнулись с проблемой создания множества разноцелевых программ и пришли к мнению, что невозможно создание единой идеальной программы, связанной с подготовкой специалистов профессиональному английскому языку для специальных целей. В любом курсе отражаются конкретные цели и задачи курса и базовый профессиональный глоссарий с наиболее подходящей лексикой и набором языковых средств и упражнений. Ключевая задача любого курса ESP может быть представлена двояким образом: знания основ грамматики и необходимый профессиональный лексический минимум, притом что необходимо учитывать, что любые профессиональные знания претерпевают изменения в течение нескольких лет, и поэтому требуется систематическое изменение необходимых учебных материалов, представляющих современное состояние науки и техники в данной области [5, с. 412]. Для успешного процесса обучения необходимо уделить особое внимание выбору аутентичных учебных материалов, желательно из надежных достоверных источников английского языка и адаптации данных источников для конкретных потребностей обучаемых, связанных с данной целевой ситуацией.

Методологи Д. Койл, Д. Марш, Ф. Худ выделяют следующие принципы:

• аутентичность необходимого набора материалов и обучающих ситуаций, приближенных к реальности;

• многозадачности, сконцентрированной на нескольких направлениях: понимании предметного содержания, получении когнитивных навыков через анализ предметного содержания, развитии речевых и языковых навыков, создании атмосферы сотрудничества в режиме групповой работы;

• активности обучения через участие студентов в подготовке проекта, в процессе и на стадии презентации; соучастия студентов в разработке оценок и самооценок; – один из ключевых факторов взаимодействия преподавателя и студента;

• безопасности среды обучения посредством формирования благоприятной обстановки для всех участников образовательного процесса;

• обучающей поддержки в виде необходимых учебных языковых и речевых опор, которые усваиваются в ходе учебных совместных действий и служат основой методических действий преподавателя [6, с. 134].

Таким образом, язык является не целью, а средством формирования профессиональной иноязычной компетенции студентов.

2. Материалы и методы (Materials and Methods)

Методология LSP в его наиболее распространенной версии ESP впервые была изложена в 1987 году Т. Хатчинсоном и А. Уотерсом в книге «English for specific purposes / A learning centered approach» («Английский язык для специальных целей» / Подход, центрированный на обучении) [7]. Лингводидактические концепции подхода, центрированного на обучении ESP, получили развитие в работе Т. Дадли-Эванса и М.Д. Сент-Джон «Новое в английском для специальных целей». «Междисциплинарный подход» (1998, 2011) [8], где представлены сле-

дующие основные положения данного направления:

• ESP рассматривается учеными как подход в обучающем процессе, а не продукт, под чем подразумевается то, что в фокусе исследования находится не лингвистические, а лингводидактические аспекты;

• анализ потребностей студентов является базой для составления программ, курсов обучения профессионально-ориентированному языку (иностранному языку в профессиональной деятельности);

• ESP ставит целью сформировать грамматические навыки для конкретных ситуативных контекстов;

• ESP – это подвид языка, ограниченный ситуациями профессионального поля;

• курс ESP может быть разработан для корпоративных целей в узкой специализированной области для конкретных дисциплин;

• программы ESP разрабатываются как для студентов начального уровня обучения, среднего и продвинутого уровня обучения, так и для готовых специалистов в соответствии с требованиями корпоративного заказчика;

• ESP основан на общей методике преподавания иностранного языка и является отражением методологии, характерной для преподавания профильных дисциплин [9, с. 112];

• в процессе обучения ESP все методы и принципы соответствуют педагогике сотрудничества, где преподаватель и студент взаимодействуют друг с другом.

Важно разделить подходы в обучающем процессе для двух категорий слушателей: а) студентов вузов и колледжей, обучающихся на технических специальностях и б) готовых специалистов, обучаемых на курсах повышения квалификации по английскому языку для специальных целей. Обучение студентов ESP, как показал опыт, лучше всего начинать параллельно с изучением специализированных технических дисциплин, связанных с будущим направлением специальной профессиональной подготовки при совместной координации программ обучения техническим дисциплинам и тесном взаимодействии преподавателей этих дисциплин. В большинстве вузов обучение студентов общему английскому языку включено в программу общеобразовательных дисциплин с первого курса, а на втором курсе часто предлагается обучение по программе «Иностранный язык в профессиональной деятельности», когда студент ещё не имеет представления о характере своей будущей профессиональной специализации и изучает его «вслепую».

Программы, предлагаемые университетами для обучения этому курсу, не всегда соответствуют уровню профессиональной подготовки, поэтому необходимо осуществить специальную подготовку преподавателей для ведения таких курсов. Данные преподаватели должны овладеть специальной подготовкой в области профессиональных терминов и технологий для каждой конкретной специальности в университете.

Цели курсов ESP можно охарактеризовать как: культурно-образовательные, личные, академические/профессиональные. Первые две ориентированы на самооценку студента, прогнозирование успеха в жизни, оптимизм или пессимизм в профессиональном плане с точки зрения овладения ESP [10]. Мы можем отнести их к области ESP, для проведения анализа потребности студентов, которые изучают английский для профессиональной деятельности. Английский для академических целей и для профессиональных целей преподается как отдельная дисциплина на более продвинутых этапах обучения и образования и используется для прослушивания и чтения лекций на иностранном языке, написания научных статей и докладов и коммуникации на научных конференциях для магистрантов, аспирантов, преподавателей и подготовленных специалистов [11].

Характерные особенности курса ESP заключаются в специфике, представленной описанием профессионального языка, его целями и задачами, уровнем его дальнейшего применения, тематикой и наполнением содержательного контента, определением языковых навыков и умений в заданной профессиональной

области [12]. Планирование и выработка стратегии обучения различается в зависимости от возраста студентов, их уровня подготовки и мотивации обучения, а главное – удовлетворению потребностей студента на данном этапе обучения, конкретной цели и ситуации [13].

Подбор материалов для курсов ESP определяется временем изучения, объемом содержательной программы и задачами заказчика. Поскольку данные курсы практически можно назвать специальными для каждой конкретной цели, то успех обучения зависит от личности преподавателя и эффективности методов, которые он применяет в учебном процессе.

3. Результаты (Results)

В нашем случае мы представляем программу обучения студентов при параллельном изучении иностранного языка для специальных целей и преподавания специальных дисциплин. В программу включаются: изучение профессиональной терминологии на основе профессионального лексического минимума, необходимые языковые и лексические единицы, стили коммуникации, знакомство с оформлением технической документации, чтение и перевод технической и научной литературы, подготовка докладов и выступлений на научные конференции, подготовка и написание научных статей. Успешное освоение программы зависит от анализа потребности обучаемой группы, реальных ситуаций использования языка для специальных целей, фактической пропорции многих составляющих профессионального курса, таких как: теоретические основы языка в области профессиональных знаний, адаптации подготовленных материалов, включающих основные фазы технологий и производственных процессов, описание действий операционного характера специалистов, включающих тематическую и дидактическую поддержку на занятиях в виде наличия видео- и аудиоматериалов, ряда приложений программного обеспечения ESP, необходимых для эффективного обучения [8, с. 90].

Мы представляем к рассмотрению опыт преподавания ESP на кафедре иностранных языков по техническим направлениям Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И. Носова.

Кафедра иностранных языков по техническим направлениям – одна из тех, где обучение английскому языку в рамках ESP представлено программой «Иностранный язык в профессиональной деятельности».

Для студентов технического профиля учебный план существенно изменился по программе бакалавриата: сократился объем часов на данную дисциплину. Студенты 2 курса на 4 семестре начинают осваивать профессиональную иноязычную коммуникацию, ещё не овладев особенностями предметной дисциплины по данному направлению. Дисциплина «Введение в специальность» начинает преподаваться параллельно с ИЯ в ПД (иностранный язык в профессиональной деятельности) с 4 семестра. Поэтому нередко преподаватель иностранного языка разъясняет вопросы, связанные со специальными техническими дисциплинами, или самостоятельно разрабатывает интегрированный курс ESP и специальные дисциплины.

Задачи 5 семестра обучения значительно изменены, и языковой материал, как правило, усложняется. Студенты осваивают навыки и умения по переводу технических аутентичных неадаптированных текстов, научно-популярных статей, по подготовке докладов для конференций, учатся извлекать учебные и профессиональные материалы из источников массовой информации и применять полученные знания при подготовке презентаций о деятельности ведущих предприятий отрасли, инновационных технологиях в производственных процессах. Студенты выполняют задания по анализу содержания оригинальных текстов и статей, готовят доклады на основе обзоров данной производственной области, делают переводы технической литературы, в основном базируясь на теоретических знаниях, на догадках, но все это не отличается высоким качеством, так как они не имеют достаточного профессионального опыта и знаний.

В целевых группах используются принципы ESP в изучении английского языка, которые применяются в специализированных программах. Наиболее полным образом они реализованы в рамках Президентской программы в МИДО (Московский институт дополнительного образования). Готовым специалистам предлагается программа изучения иностранного языка по курсу ESP.

Президентская программа включает в себя следующие этапы:

Конкурсный отбор специалистов.

Подготовка в российском образовательном учреждении.

Стажировка в ведущих российских или зарубежных организациях.

Иностранный язык. Программа объемом 180 акад. часов, дает слушателям возможность перейти от основ языковых знаний к уровню, позволяющему успешно пройти зарубежную стажировку после окончания обучения. Программа включает изучение основного курса программы иностранного языка, например, «Английский язык для занятых людей» (в соответствии с входным уровнем знания языка слушателя) и дополнительного бизнес-курса «Язык для делового общения».

В основе обучения курсу **ESP в Московском институте дополнительного** образования работает принцип интегрированности академического знания и практического опыта. Слушатели данных курсов, являясь профессионалами в своей области, принципиально отличаются от студентов вузов. Во время обучения студенты пытаются овладеть основами своей профессии посредством иностранного языка, сосредотачиваясь главным образом на применении различных языковых явлений в гипотетических ситуациях. Слушатели программ дополнительного образования в отличие от студентов, обучаемых по вузовским программам, реализуют реальные практические ситуации на иностранном языке и фокусируются на совершенствовании практических коммуникативных навыков в данной профессиональной области, исходя из личных амбиций и собственного опыта.

Данные программы подразделяются на краткосрочные: для выполнения задач, связанных с коммуникацией специалистов в узконаправленной области на короткий период времени в отношении задач, поставленных руководством, которое обеспечивает учёбу на данных курсах (см. табл. 1).

Поэтому отличительные стратегии для разных групп обучения и на разных этапах обучения могут успешно применяться на курсах при наличии следующих факторов:

• при правильной постановке сроков, целей и задач, ориентированных на обучение;

• создании позитивной атмосферы на занятиях;

• определении конкретных навыков и умений, которыми должны овладеть студенты;

• выделении речевых и языковых аспектов, которые будут наиболее востребованы;

• отборе материалов для реорганизации и функционирования при применении различных методов обучения;

• включении аутентичных современных текстов с необходимыми терминами, названиями оборудования инструментария, знанием технологических процессов и т.д. [14, с. 156];

• преемственности в подаче предыдущей информации по другим дисциплинам данной специализации и их интеграции;

• сочетании всех аспектов языка для более глубокого совершенствования речевых умений, на основе: чтения, обсуждения, говорения, аудио- и видео- прослушивания;

• привлечении студентов к практическим исследованиям, аналитической и научной и деятельности на основе полученных знаний;

• наличии обратной связи (интерактивные методы обучения);

• создании атмосферы мотивации.

Главный аспект данной стратегии: педагогика сотрудничества и взаимодействие преподавателей, заказчика, студентов и преподавателей спец дисциплин.

Табл. 1. **УРОВЕНЬ ЭФФЕКТИВНОСТИ ОБУЧЕНИЯ EGP и ESP**

Tab. 1. **Efficiency Levels in Teaching EGP and ESP**

	Студенты, изучающие General English (EGP)	Студенты, изучающие английский язык по программам ESP	Специалисты, получающие дополнительное образование по иностранному языку (ESP)	Специалисты, изучающие английский язык в рамках корпоративного обучения (ESP)
Цели	Иметь общее представление о языковых явлениях на английском языке	Повышение исходного уровня владения иностранным языком для решения социально-коммуникативных задач в области профессиональной и научной деятельности	Овладеть коммуникативными навыками достаточного уровня для получения и использования профессиональной информации на английском языке	Овладеть языковыми и коммуникативными навыками для представления компании на международных конференциях, форумах, симпозиумах и участия в деловых проектах
Исходные учебно-информационные массивы	Учебники, пособия, аудио-, видеоматериалы, интернет-ресурсы	Учебники, пособия, аудио-, видеоматериалы, интернет- ресурсы, техническая документация, научные статьи, патенты	Аудио-, видеоматериалы, интернет-ресурсы, материалы, необходимые для ведения бизнеса, деловая и экономическая документация, отчеты, запросы и т.д.	Аудио-, видеоматериалы, интернет-ресурсы, рекламная продукция, деловая корреспонденция, технические описания, материалы и инструкции, описывающие передовые технологии в данном профессиональном поле, академическое письмо, ядро профессиональной лексики, необходимой на производственных площадках
Результаты	Ознакомление с языковыми явлениями и применение их в коммуникации	Овладение профессиональной лексикой и навыками, необходимыми для понимания общих технологических процессов	Повышение уровня владения профессионально-коммуникативными навыками в области бизнеса экономической документации	Профессиональная коммуникация на самостоятельном уровне в заданной профессиональной ситуации, исходя из конкретных корпоративных задач
Эффективность	Материалы осваиваются недостаточно, так как студенты разного уровня подготовки, эффективность составляет примерно 30%	Присутствует определенная мотивация, но отсутствуют профессионально-технологические знания и опыт. Эффективность усвоения знаний составляет 50 %	Уровень мотивации очень высокий, обучение и разбор происходит на конкретной документации для профессионального использования Эффективность усвоения знаний составляет 70 %	Уровень мотивации очень высокий, так как в перспективе конкретное участие в международных проектах и корпоративных заказах, и служит для высокой конкурентоспособности Эффективность усвоения знаний составляет от 80 % до 90 %

4. Обсуждение (Discussion)

Интерес студентов не может ограничиться только практическими целями в своем профессиональном поле, он так же расширяется за счет знаний EGP (English for General Purposes), так как в обязательном курсе EGP всегда присутствует информация о народах англоязычных стран, их традициях, обычаях, законах, истории, этикете и нравах.

Поэтому студентам, обладающим ESP, легче освоить общие программные предметы и эффективнее использовать как ESP, так и EGP, а также легче внедряться в будущую производственную среду. Ученые-лингвисты склонны считать, что ESP все-таки является больше подходом к обучающему процессу, чем самостоятельным подвидом языка, и расценивается как специфический продукт, в котором методика подчинена конкретным целям обучения [15, с. 14].

Как выяснилось, ESP более эффективен в повышении мотивации студентов, так как напрямую имеет отношение к их определенной профессиональной карьере и удовлетворяет их потребности, и, следовательно, студентам легче адаптироваться в их профессиональной среде [16]. Для преподавания курса EGP студенты имеют общую стандартную цель изучения английского языка, что не всегда соответствует языковым потребностям студентов и снижает эффективность обучения. Возникает проблема, в какой последовательности преподавать EGP и ESP. Линия разграничения между курсом EGP и ESP стала очень важной, но требует дискуссии.

Особенности курса ESP:

• организация курса заключаются в создании отдельного курса на основе специального учебного плана, включающего различные виды языковых и речевых упражнений, подготовки современных текстовых массивов и информационных материалов в определенной профессиональной области, обработку и адаптацию этих материалов, а также анализ эффективности применяемых методов обучения относительно поставленных целей и задач.

Специфика обучения характеризуется в постановке конкретных краткосрочных и долгосрочных конкретных целей и задач обучения в соответствии с заданной программой и учебной ситуацией.

В ходе освоения программ мы должны получить ответ на вопрос «что изучаем, в каком объеме, насколько это необходимо для будущей профессии, какие речевые языковые навыки и умения будут востребованы и т.д.».

Роль преподавателя ESP гораздо шире и глубже, чем у преподавателя EGP. Он, скорее всего, считается практиком, который обучает, находит и обрабатывает материалы, разрабатывает учебные планы, программы, сотрудничает с преподавателями кафедр по основному направлению подготовки, т.е. интегрирует знания всех междисциплинарных предметов курса и занимается аналитической и исследовательской работой. Анализ качества обучения и должная оценка примененных методов обучения, их результативности и эффективности обучения заслуживает особого внимания [17, с. 321].

Преподаватель выступает проводником знаний о языке, жанре и терминологии, не являясь специалистом в области предметной дисциплины.

Ключевые функции практикующего преподавателя ESP согласуются с функциями преподавателя-практика, дизайнера, исследователя и аналитика. В методологии ESP функция преподавателя определяется как «manager» (управляющий), «facilitator» (методист, куратор), «consultant», «advisor» (советник, эксперт). От преподавателя требуется умение проводить анализ потребностей заказчика (consumer needs analysis), иметь представление об основных концепциях обучения и содержании профильной дисциплины. Функция дизайнера объемной конструкции учебных материалов заключается в выборе и подготовке целевых конкретных информационных текстовых и медийных массивов. Преподаватель работает над их адаптацией применительно к данной группе студентов и целевой ситуации.

На протяжении последних лет ведется широкая дискуссия: правильно ли то, что преподаватель английского языка ведет, по сути, профессиональные кур-

сы даже при наличии сертификата переподготовки? Предлагается вариант обучения преподавателя спецдисциплин английскому языку ESP. Противоречие заключается в том, что научное, образовательное и профессиональное сообщества не пришли к единому мнению по данному вопросу: это значит, что преподаватель английского языка EGP должен пройти специализацию по методике профессионального обучения, профессиональной психологии, внешним и внутренним факторам профессиональной среды, а также изучить курс Перспективы социально-экономического развития отрасли, курс по финансам, профессиональному праву и научно-методическому обеспечению [18].

Второй вариант: преподаватель профессионального обучения проходит курсы английского языка ESP и самостоятельно преподает эту дисциплину. В данном случае он должен быть аттестован по ряду дисциплин: фонетика английского языка, теоретическая и практическая грамматика английского языка, методика преподавания английского языка, психология, педагогика, андрогогика.

Мы склоняемся к первой версии, так как в вузе даются базовые основы знаний по всем дисциплинам и методы их самостоятельного получения при наличии современной медийной базы. И, так как знания требуют постоянного обновления, современный конкурентоспособный специалист может самостоятельно дополнять и совершенствовать как навыки в английском языке, так и профессиональные навыки в дальнейшей работе.

5. Заключение (Conclusion)

Данные подходы, объединяющие изучение предметной дисциплины и иностранного языка в качестве инструмента усвоения предметного знания, является сутью политики Евросоюза на основе билингвального обучения конвергировать студентов в страны Европы [19]. Методика ESP отличается от методики EGP, так как обучение на курсе ESP носит более конкретный и специфичный характер, и преподаватель более не является основным носителем информации и источником профессиональных знаний [20, с. 146]. Он действует в соответствии с основными положениями педагогики сотрудничества: он взаимодействует со студентами, опираясь на их профессиональные знания и небольшой опыт, подбирает материалы для создания реальной аутентичной интеграции специальных профессиональных дисциплин.

В нашей статье были проанализированы наиболее эффективные приемы в обучении английскому языку для специальных целей как студентов, так и специалистов в рамках корпоративного обучения. Мы затронули проблему подготовки студентов и специалистов по английскому языку в профессиональной сфере. В ходе исследования были выявлены существенные противоречия в разных подходах к обучению ESP. Рассматривались роли и функции преподавателя на современном этапе обучения, была доказана необходимость соответствия целей и содержания обучающего процесса потребностям обучаемых, ориентированных на развитие личности студента и его конкурентоспособности с целью его дальнейшего престижного трудоустройства. Определена мотивация должностных характеристик и перспектив высокого качества знаний на корпоративных курсах в профессиональной области на английском языке с целью дальнейшего карьерного роста.

Библиографический список

1. Хомутова, Т.Н. К вопросу типологии функциональных стилей [Текст] / Т.Н. Хомутова // Актуальные вопросы современного университетского образования: материалы X Российско-Американской научно-практической конференции 14–16 мая 2007 года. – СПб.: Издательство РГПУ им. А.И. Герцена, 2007. – С. 296–300.

2. Назаренко, А.Л. Проблемы оптимизации понимания и преподавания языка для специальных целей [Текст] / А.Л. Назаренко. – М.: Изд-во МГУ, 2000. – 127 с.

3. Шаимова, Г.А. ESP (English for Specific Purpose – английский для специфической цели) или профессионально-ориентированное обучение английскому языку [Текст] / Г.А. Шаимова // Молодой ученый. – 2013. – № 6. – С. 748–749.

4. Belcher D.D. (2006) English for specific purposes: Teaching to perceived needs and imagined futures in worlds of work, study, and everyday life. TESOL quarterly. Vol. 40, 1, 133–156.

5. Москаленко, П.И. К вопросу о понятии «язык для специальных целей» и термине, его обозначающем [Текст] / П.И. Москаленко // Молодой ученый. – 2017. – № 19. – С. 410–414.

6. Carver D. (1983) Some propositions about ESP. The ESP Journal. 2, 131–137.

7. Dudley-Evans T., St. John M.J. (1998) Development in ESP. A multidisciplinary approach. Cambridg e, Cambridge University Press, 1998, 301 p.

8. Jones G. (1990) ESP textbooks: Do they really exist? English for Specific Purposes. 9, 89–93.

9. Hutchinson T., Waters A. (1987) English for Specific Purposes: A learner-centred approach. Cambridge: CUP.

10. Hirano E. (2009) Research article introductions in English for specific purposes: A comparison between Brazilian Portuguese and English. English for specific purposes. Vol. 28, 4, 240–250. Available from: http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0889490609000131 (Accessed 06 February 2018). DOI: 10.1016/j.esp.2009.02.001

11. Петрашова, Т.Г. Язык для специальных целей в контексте содержания понятий «национальный язык» и «литературный язык» [Текст] / Т.Г. Петрашова // Филол. науки. Вопросы теории и практики. – 2008. – № 1–2. – С. 90–93.

12. Хомутова, Т.Н. Язык для специальных целей (LSP): лингвистический аспект [Текст] / Т.Н. Хомутова // Известия РГПУ им. А.И. Герцена. – 2008. – № 71. – С. 96–117.

13. Уханова, Е.В. Английский язык для специальных целей. исторический аспект [Текст] / Е.В. Уханова // Филол. науки. Вопросы теории и практики. – 2014. – № 4–1(34). – С. 206–209.

14. Widodo H.P. & Pusporini R. (2010) Materials design: English for specific purposes. Muenchen.

15. Егорова, Л.А. Английский язык для специальных целей: лингвистические, прагматические и дидактические аспекты [Текст] / Л.А. Егорова // Современная лингвистика и межкультурная коммуникация : монография. – Одесса, 2012. – Т. 1. – С. 6–20.

16. Новожилова, С.Г. Английский язык для специальных целей как средство профессиональной коммуникации [Текст] / С.Г. Новожилова // Вестн. Костромского гос. ун-та им. Н.А. Некрасова. – 2005. – Т. 11. – № 11. – С. 142–144.

17. Yogman J., & Kaylani C. (1996) ESP program design for mixed level students. English for Specific Purposes. 15, 311–24.

18. Кузнецов, А.А. The essentials of English Language for Specific Purposes for PR-managers and practical advices for successful public speech on English Language [Электронный ресурс] / А.А. Кузнецов // Филология и литературоведение. – 2015. – № 3. – Режим доступа: http://philology.snauka.ru/2015/03/1313 [Дата обращения: 06.03.2018]

19. Bloor M. (1998) English for specific purposes: The preservation of the species (some notes on a recently evolved species and on the contribution of John Swales to its preservation and protection). English for Specific Purposes. Vol. 17, 1, 47–66. Available from: http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0889490697000446 (Accessed 06 February 2018). DOI: 10.1016/S0889-4906(97)00044-6

20. Чилингарян, К.П. Английский для специальных (асц) целей в современном обществе [Текст] / К.П. Чилингарян // Международный журнал экспериментального образования. – 2014. – № 3-1. – С. 145–150.

G.V. Astashova[1], N.V. Dyorina[2], T.A. Savinova[3], T. Yu. Zalavina[4]

[1]ORCID No. 0000-0002-8644-7860, Academic Title of Associate Professor, Candidate of Sciences (Education), Associate Professor, Department of Foreign Languages in Engineering, Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk, Russia. *E-mail*: galia.astashova@yandex.ru

[2]IORCID No. 0000-0002-0613-0864, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages in Engineering, Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk, Russia. *E-mail*: nataljapidckaluck@yandex.ru

[3] ORCID No. 0000-0003-1675-6331, Senior Lecturer, Department of Foreign Languages in Engineering, Master's Degree Student, Department of Education, Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk, Russia. *E-mail*: savinova.tatja@yandex.ru.

[4] ORCID No. 0000-0003-0210-7963, Candidate of Sciences (Philology), Associate Professor, Department of Foreign Languages in Engineering, Nosov Magnitogorsk State Technical University, Magnitogorsk, Russia. *E-mail*: tania_mgn@rambler.ru

INTEGRATION PROCESSES IN SUCCESSFUL SPECIALIST'S PROFESSIONAL TRAINING IN FOREIGN LANGUAGES

Abstract

Introduction. The paper deals with the teaching methods applied to the fields of the language for general purposes and the language for special purposes. The paper is aimed at comparing the characteristics of ESP and EGP and at reviewing the effectiveness of their implementation methods, as well as the role of procedural parameters and the advantages of individual methods.

Materials and Methods. Comparative methods of studying different training programs were used while working on the paper. The authors substantiated the necessity of using the basic methodology of teaching a foreign language for special purposes with a higher efficiency of the student-centered approach as a basis for teaching ESP.

Results. The results of the research proved that the development of the program depends on the results of the analysis of the needs of the learning group and on the actual situations of using the language for special purposes.

Discussion. Students, attending the EGP course, have a common standard goal of learning English, which does not always correspond to their real language needs. It arises a question as to in what sequence teaching EGP and ESP would be more efficient. ESP is more effective in increasing the students' motivation, because it directly relates to their specific professional careers. ESP makes it easier for students to adjust to their professional environment. Drawing the borderline between the EGP and ESP courses has become very challenging and requiring further discussion.

Conclusion. The approach presented in the paper and essential to the EU policy combines studying a subject and studying a foreign language as a tool for mastering the subject knowledge. The ESP and EGP methods of teaching are different, as the training on the ESP course is more specific and student-centered.

Keywords: English for special purposes, professional standard, everyday communication, professional activities, student's personal needs.

Highlights:

• The paper presents comparative analysis of ESP and EGP teaching methods, the arguments in favor of such approaches to teaching foreign languages which are devised to provide good level of efficiency in language acquisition for special purposes and according to the students' needs;

• The paper focuses on the results of the efficiency level tests among various students' groups: EGP and ESP students, further education (ESP) and career broadening program students (ESP).

References

1. Khomutova T. N. (2007) K voprosu o tipologii funktsional'nykh stiley [On the typology of functional styles] *Aktual'nyye voprosy sovremennogo universitetskogo obrazovaniya: Materialy KH Rossiysko-Amerikanskoy nauchno-prakticheskoy konferentsii 14–16 maya 2007 goda.* 296–300. (In Russian).

2. Nazarenko A.L. (2000) Problemy optimizatsii ponimaniya i prepodavaniya yazyka dlya spetsial'nykh tseley [Problems of optimization of understanding and teaching of the language for special purposes] Moscow, Izd-vo MGU. (In Russian)

3. Shaimova G.A. (2013) ESP (English for Specific Purpose – angliyskiy dlya spetsificheskoy tseli) ili professional'no-oriyentirovannoye obucheniye angliyskomu yazyku [ESP (English for Specific Purpose – English for a specific purpose) or professionally-oriented teaching of English] *Young Scientist.* 6, 748–749. (In Russian).

4. Belcher D.D. (2006) English for specific purposes: Teaching to perceived needs and imagined futures in worlds of work, study, and everyday life. *TESOL quarterly.* Vol. 40, 1, 133–156.

5. Moskalenko P.I. (2017) K voprosu o ponyatii «yazyk dlya spetsial'nykh tseley» i termine, yego oboznachayushchem [On the question of the concept of "language for special purposes" and the term that denotes it] *Young Scientist.* 19, 410–414. (In Russian).

6. Carver D. (1983) Some propositions about ESP. *The ESP Journal.* 2, 131–137.

7. Dudley-Evans T., St. John M.J. (1998) *Development in ESP. A multidisciplinary approach.* Cambridge, Cambridge University Press.

8. Jones G. (1990) ESP textbooks: Do they really exist? *English for Specific Purposes.* No. 9, 89–93.

9. Hutchinson T., Waters A. (1987) *English for Specific Purposes: A learner-centred approach.* Cambridge: CUP.

10. Hirano E. (2009) Research article introductions in English for specific purposes: A comparison between Brazilian Portuguese and English. *English for specific purposes.* Vol. 28, 4, 240–250. Available from: http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0889490609000131 (Accessed 06 February 2018). DOI: 10.1016/j.esp.2009.02.001

11. Petrashova T. G. (2008) Yazyk dlya spetsial'nykh tseley v kontekste soderzhaniya ponyatiy «natsional'nyy yazyk» i «literaturnyy yazyk» [The language for special purposes in the context of the content of the concepts "national language" and "literary language"] *Philol. science. Questions of theory and practice.* 1, 90–93. (In Russian).

12. Khomutova T.N. (2008) Yazyk dlya spetsial'nykh tseley (LSP): lingvisticheskiy aspekt [Language for special purposes (LSP): linguistic aspect] *Izvestiya RGPU im. A.I. Herzena.* 71, 96–117. (In Russian).

13. Ukhanova Ye.V. (2014) Angliyskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley. istoricheskiy aspekt [English for special purposes. historical aspect] *Philol.nauki: Voprosy teorii i praktiki.* 4-1(34), 206–209. (In Russian).

14. Widodo H.P. & Pusporini R. (2010) Materials design: English for specific purposes. Muenchen.

15. Yegorova L.A. (2012) Angliyskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley: lingvisticheskiye, pragmaticheskiye i didakticheskiye aspekty [English for special purposes: linguistic, pragmatic and didactic aspects] *Modern linguistics and intercultural communication.* Vol. 1, 6–20. (In Russian).

16. Novozhilova S.G. (2005) Angliyskiy yazyk dlya spetsial'nykh tseley kak sredstvo professional'noy kommunikatsii [English for special purposes as a means of professional communication] *Bulletin of Nekrasov Kostroma State University.* 11, 142–144. (In Russian).

17. Yogman J., & Kaylani C. (1996) ESP program design for mixed level students. *English for Specific Purposes.* 15, 311–24.

18. Kuznetsov A.A. (2015) The essentials of English Language for Specific Purposes for PR-managers and practical advices for successful public speech on English Language. *Philology and Literary Studies.* 3, 21–27. Availiable from: http://philology.snauka.ru/2015/03/1313 (Accessed 06 March 2018).

19. Bloor M. (1998) English for specific purposes: The preservation of the species (some notes on a recently evolved species and on the contribution of John Swales to its preservation and protection). *English for Specific Purposes.* Vol. 17, 1, 47–66. Available from: http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S0889490697000446 (Accessed 06 February 2018). DOI: 10.1016/S0889-4906(97)00044-6

20. Chilingaryan K.P. (2014) Angliyskiy dlya spetsial'nykh tseley v sovremennom obshchestve [English for special (ESP) purposes in modern society] *International Journal of Experimental Education.* 3-1, 145–150. (In Russian).